

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Appreciation for the Work Culture in the U.S.

Algerian Arabic transcript:

ع: آمم هذه هي العقلية. أنا الحق، المريكان آآ تعجبني آآ يعني كايين فيها فرص بزاف، تاع الخدمة، تاع يعني تاع و يقادروك. يقادرو الواحد يعني مي الواحد يكون عنده آآ le diplôme و كلش و يبين، يبين يعني الكفاءة تاعه و كلش، ي آآ يقادروك و ي آآ ماشي غير بال آآ كايين خطرات هذيكَ المعرفة و كتاتف، كايين على كل حال... {ضحك}... بصح يعني في، على العموم en général كايين هم مي يشوفوش انت منين ولا من وينك ولا يعني... هي على حساب الی، على حساب الی كنت يعني افريقية امريكية ولا. بصح... بصح بالنسبة ليا أنا، حتى لذروك هذه، هذه قريبة شحال؟ 14 عام ألي اني ساكن هنا...
س: واو

ع: اهه، 14 عام آآ الحق يعني الخدامي ألي خدمت فيهم، الحمد لله الجامعات ألي يعني هم يشوفو آآ لاخور CV تاعك. يشوفو التجربة تاعك يعني المهنية و على حساب الكفاءات تاعك و كلش. ما يشوفش منين انت، الی كنت عربية ولا جزائرية ولا... هذه الحاجة ألي تعجبني فيهم... فرنسا لا، فرنسا آآ تكوني عربية ولا آآ هه ولا عربي آآ و لسم عربي، صعيبية بزاف.

English translation:

A: To be honest, I like America because there are many opportunities for jobs, and they [Americans] really value people. If one has *le diplôme* and is able to show his qualifications, they value you and not just— Of course, there is also the need for connections. But, in general, they don't care about where you come from, your origins or— Of course this also depends on whether you are an African-American or not. But, for me personally and now after living here for fourteen years—

S: Wow.

A: Yeah, fourteen years! To be honest, *alhamdulillah*¹, the jobs that I have worked in—the universities—I mean, they judge you based on your CV and your work experience. Basically, it depends on your qualifications and they don't look at where you are from— whether you are an Arab or an Algerian. This is the thing I like about them. It's not the case in France. In France, if you are a female Arab or a male Arab and your name is Arab, it's very difficult for you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture

¹ *Alhamdulillah*: Thank God (literally: "Praise Allah"): An Arabic expression used in a variety of contexts, but most often to express thankfulness for or an awareness of grace in any good thing.

with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated